

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

254–259

Випуск № 39

Дата: 19 жовтня 2012 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

254–259

Edition № 39

Date: October 19, 2012

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of State Hydrographic Service of Ukraine:  
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660,  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:**

**Державна установа «Держгідрографія»  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua  
www.charts.gov.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are counted from Greenwich. Coordinates for chart corrections are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Directions of the lighted sectors' limits are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from above the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions please contact:**

**State Hydrographic Service of Ukraine  
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660,  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua  
www.charts.gov.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3208	258				
3225	255				
3323	258				
3404	255				
3417	256, 257				
3429	258				
3522	256, 257				
3615	255				
3623	256, 257				
3632	257				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2008	259				

## ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	7
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	8
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України .....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	13
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	-

## CONTENT

	<i>Page</i>
<b>Section I.</b> General information .....	7
<b>Section II.</b> Chart correction .....	8
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....	13
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	-

## Розділ I. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ Section I. GENERAL INFORMATION

---

### 254. Оголошення

Відповідно до порядку обчислення часу, визначеного Постановою Кабінету Міністрів України від 13 травня 1996 р. № 509 про перехід в останню неділю жовтня на всій території України на зимовий час, належить у неділю 28 жовтня 2012 р. о 4 годині на території України на всіх кораблях і суднах, у берегових частинах і установах перейти на зимовий час, перевівши стрілку годинника на 1 годину назад. Про переведення годинникової стрілки зробити відповідний запис у вахтових (суднових), навігаційних і експлуатаційних журналах.

28 жовтня 2012 р. до переведення годинникової стрілки у розпорядженнях і донесеннях застерігати «час літній», а після переведення стрілки – «час зимовий».

#### **Notice**

According to the Order of time calculation established by the Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine No. 509 as of 13 May 1996 about the switch to winter time on last Sunday of October over the whole territory of Ukraine, all ships, vessels, coastal units and institutions shall shift to winter time on Sunday 28 October 2012 at 4:00 a.m. setting the clock back one hour. Setting the clock back shall be recorded in log-books, navigation data logs and operating logs.

On 28 October 2012 in all the orders and reports the record «summer time» shall be made before setting the clock back and «winter time» after the setting.

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

---

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

*Порт Миколаїв*

*Mykolaiv Port*

**255. Карти (Charts) 3615, 3404,3225**

- Нанести 1. Вогонь З Ч 4М,  
світить у напрямку створу ПРИП 482/12  
Insert (Light G Q 4М,  
vis on leading line) 46°57.2' N 31°54.5' E Coastal warning 482/12  
2. Вогонь З Iso 4с 4М,  
світить у напрямку створу  
(Light G Iso 4s 4М,  
vis on leading line) 46°57.1' N 31°54.3' E  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 482/12

**Азовське море**

**Sea of Azov**

*Керченська протока*

*Kerchenska Strait*

**256. Карти (Charts) 3417, 3522, 3623**

- Нанести Підводну перешкоду  
з глибиною над нею 2.0 м ПРИП 453/12  
Insert (Underwater obstruction,  
depth 2.0 m) 45°16'29.2" N 36°27'12.3" E Coastal warning 453/12  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 453/12

**257. Карти (Charts) 3632, 3623, 3522, 3417**

- Виправити Дані про канал (Див. таблицю) Лист № 1/4/1789  
від 04.10.2012  
Amend (Channel data (See table)) Letter No. 1/4/1789  
dated 04.10.2012  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)



**Північно-східна частина Чорного моря**

**North-Eastern part of the Black Sea**

*Порт Сочи*

*Sochi Port*

**258. Карти (Charts) 3208,3323, 3429**

Нанести	1. Місце зустрічі лоцманів	Рос. 5467/12
Insert	(Pilot boarding place) 43°32'41.57" N 39°42'55.02" E	Russia 5467/12
Скасувати	2. Місце зустрічі лоцманів	
Delete	(Pilot boarding place) 43°33'32.57" N 39°42'31.02" E	
	Система координат WGS-84	
	(WGS-84 Datum)	



**Карти (Charts) 3632, 3623, 3522, 3417****Дані про канали**

Channels data

Канал Channel	Найменша глибина, м Least depth, m			Ширина, м Width, m	Час робіт Time of work conduction
	біля лівої бровки near left edge	по осі along axis	біля правої бровки near right edge		
<b>Керченський підхідний</b> Kerchenskyi Approach	5,5	7,9	5.1	80	8-2012

ПМ 221/12



**Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**  
**Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

---

**259. Книга 201, вид. 2008 р.**

1	2	3	4	5
<b>960</b> E5210	<b>Корениський</b> Передній 46 57.2 N 31 54.5 E (1915;1957) *	З Ч 4М *		Світить у напрям- ку створу Авт * ПМ 259/12
<b>961</b> E5210.1	<b>Корениський</b> Задній 46 57.1 N 31 54.3 E За 1.1 кбг від переднього (1915;1957) *	З Ізо 4с 4М *		Одночасно є за- днім знаком ство- ру Другого коліна (№ 950) Світить у напрям- ку створу Авт * ПМ 259/12





*Відповідальний за випуск В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severin*

Замовлення № 39  
Order № 39

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia». 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	---

© Державна установа «Держгідрографія»  
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.  
Copying of materials published in Notices to Mariners of  
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.